

# Zeitij



UN PROYECTO DE **BIENOS** ORIENTADO A FAVORECER LA MEJORA PERSONAL Y COLECTIVA DE LAS MUJERES MARROQUÍES EN LA SOCIEDAD MURCIANA A TRAVÉS DE LA FOTOGRAFÍA

- AICHA ENNACHET
- HANANE ELAOUJAL
- KHADIJA TMLILI
- MALIKA ABOUROUH
- SAADIA HANAFI
- SAIDA AKKAR
- SANAA MAHTAOUI
- SOUAD DAHMOUNI
- TOURIA HADDAJI





## ¿QUÉ ES? **Zelij**

Zelij es un proyecto de Cienojos desarrollado con la colaboración de la Obra Social La Caixa, en el marco del programa "Arte para la mejora social", y el Centro de Servicios Sociales de la Ciudad de Murcia. Está orientado a favorecer la mejora personal y colectiva de las mujeres marroquíes en la sociedad murciana a través de la fotografía.

El zelij es un mosaico conformado por numerosos azulejos esmaltados que constituye uno de los elementos decorativos más destacados de la arquitectura árabe tradicional, sobre todo en los países del Magreb. Estas representaciones abstractas, aparentemente sencillas pero que esconden una complejidad matemática y simbólica inaccesible para la mayoría, han sido la inspiración del proyecto. La fotografía es una manifestación artística que, al igual que los mosaicos árabes, presenta esa dualidad entre la sencillez y la complejidad. Por eso la elegimos como medio para vertebrar el proyecto y diseñamos las actividades en torno a ella, orientándolas en dos direcciones: la capacitación personal y la promoción social.

Por un lado, hemos intentado favorecer el desarrollo personal de estas mujeres mediante la adquisición de conocimientos relacionados con las tecnologías digitales y la fotografía, que les han permitido legitimarse ante su entorno familiar y social y reforzar el papel tan importante que desempeñan en sus comunidades. Y por otro, hemos querido visibilizar de forma positiva a este colectivo ante la sociedad murciana, ofreciendo un rico mosaico de realidades a través de sus miradas, el cual esperamos contribuya a desterrar algunos de los estereotipos que sobre las mujeres marroquíes aún subsisten en nuestro imaginario y les ayude a salir de su estado de vulnerabilidad social.



## ¿POR QUÉ? **Zelij**

La presencia de la inmigración musulmana femenina, sobre todo la magrebí, concita atención y preocupación social en nuestro país, generando discursos que van desde el paternalismo a la xenofobia. Generalmente se considera al colectivo musulmán como no asimilable, debido a las diferencias culturales y religiosas. Un lugar común de esos discursos es la situación cultural, económica, familiar y jurídica de las mujeres magrebíes en sus sociedades de origen. En ellos se las describe como marginadas y explotadas por los varones de su propia cultura.

Sin embargo, se pasa por alto que con esta actitud la sociedad receptora alimenta la reproducción de esas mismas situaciones u otras semejantes. El discurso que las representa como pasivas, sumisas e ignorantes tiene un curioso correlato en el estrecho espacio laboral, legal e intelectual en que esta sociedad las encierra. Quizá fuera de más ayuda observarlas como sujetos activos e inteligentes que se esfuerzan por dejar atrás la marginación y la precariedad e intentan compaginar lo mejor de ambas culturas: la de origen y la dominante en la sociedad de acogida.





## ¿PARA QUIÉN? **N**

Las beneficiarias del proyecto han sido un grupo de mujeres inmigrantes musulmanas, de origen magrebí, usuarias de los Servicios Sociales del Ayuntamiento de Murcia, que se han incorporado al mismo gracias a la implicación de los trabajadores y educadores sociales. Estas mujeres se caracterizan por tener circunstancias sociales o familiares complejas, escasez de recursos económicos, bajo nivel educativo, baja cualificación laboral, limitado nivel de manejo de nuevas tecnologías, falta de un adecuado conocimiento de la lengua española y poca convivencia con mujeres españolas o de otras culturas. También presentan escasos niveles de participación comunitaria, con poca presencia en asociaciones de cualquier tipo y con una supervisión paternalista por parte de maridos u otros familiares masculinos.

## ¿CÓMO? **!||ez**

Hemos diseñado una metodología innovadora en el contexto de la Región de Murcia, que utiliza la fotografía y la cultura visual como herramienta para el desarrollo personal y la inclusión social del colectivo de mujeres inmigrantes musulmanas, favoreciendo la visibilidad de las mismas y la sensibilización intercultural en la sociedad de acogida.

Tanto los Servicios Sociales municipales como algunas organizaciones sociales desarrollan programas dirigidos a este colectivo, cuyas actividades se centran en la enseñanza del español, la formación ocupacional, la orientación laboral o la realización de actividades tradicionalmente femeninas como la cocina o las manualidades. Sin embargo, éste es el primer proyecto dirigido a fortalecer el papel de la mujer musulmana en su propia comunidad, y en la sociedad murciana en general, a través de una herramienta artística y documental tan poderosa como la fotografía.

Para llevar a cabo esos objetivos planteamos la realización de un conjunto de actividades estructuradas en tres bloques: desarrollar la cultura visual de las usuarias e iniciación a las herramientas de obtención, procesado y difusión de fotografías; favorecer la mejora de la autoestima, el empoderamiento y el desarrollo de la identidad personal y grupal de las beneficiarias; y, por mejorar la visibilidad y la imagen positiva de las beneficiarias tanto entre la comunidad inmigrante musulmana como entre la sociedad de acogida.







**SAIDA** ✨ Desde que participé en este proyecto, todos los días que hago fotos se han convertido en especiales porque antes nunca había utilizado una cámara. He aprendido muchas cosas y lo mejor es que he podido compartirlo con mis hijos, que sienten mucha curiosidad por lo que hago ahora y en cuanto me descuido me cogen la cámara. Me encanta hacerles fotos a ellos pero me gustaría mucho más poder dedicarme a la fotografía de bodas en Marruecos.

**SOUAD** ✨ En el desarrollo de este proyecto he descubierto la fotografía en movimiento, ahora sé hacer fotografías muy interesantes de estelas, imágenes abstractas que me gustan muchísimo, aunque no he dejado de hacer fotografías de motivos naturales porque también me resultan atractivos. Lo más difícil para mí es hacer una fotografía lo más parecida a la realidad, aún estoy aprendiendo. Ahora vivo pegada a mi cámara, siempre la tengo a mano, encima del microondas. Si salgo de casa sin ella, me doy la vuelta corriendo para recuperarla.

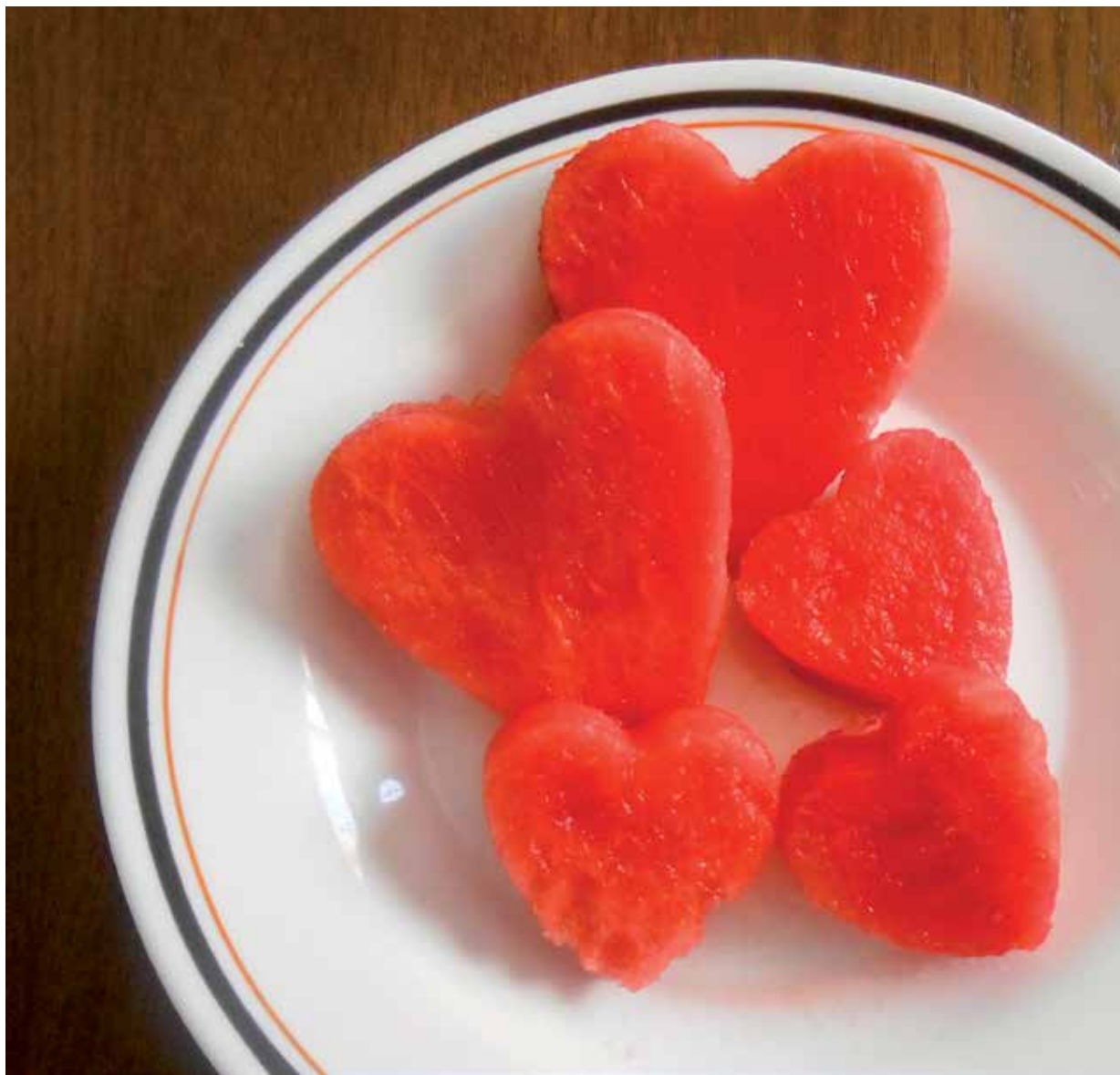


**AICHA**  He aprendido a ver de otra manera, a ver cosas que antes no veía, a tener otra mirada sobre lo que me rodea. También he aprendido a fotografiar mejor lo que cocino, cuando hago una receta nueva me gusta mucho pensar en la fotografía que voy a hacer después. Lo que me resulta más difícil es hacer fotos dentro de casa, buscar un lugar bueno y trabajar con poca luz. En la calle es más fácil, te sientes más libre, todo cambia. Es lo que más me gusta, salir de casa con mis hijas para hacer fotos de naturaleza, en los jardines, en el monte... A veces, les dejo la cámara a ellas y también hacen fotos. Es lo que más he disfrutado de este proyecto, poder compartir con ellas lo que he aprendido.

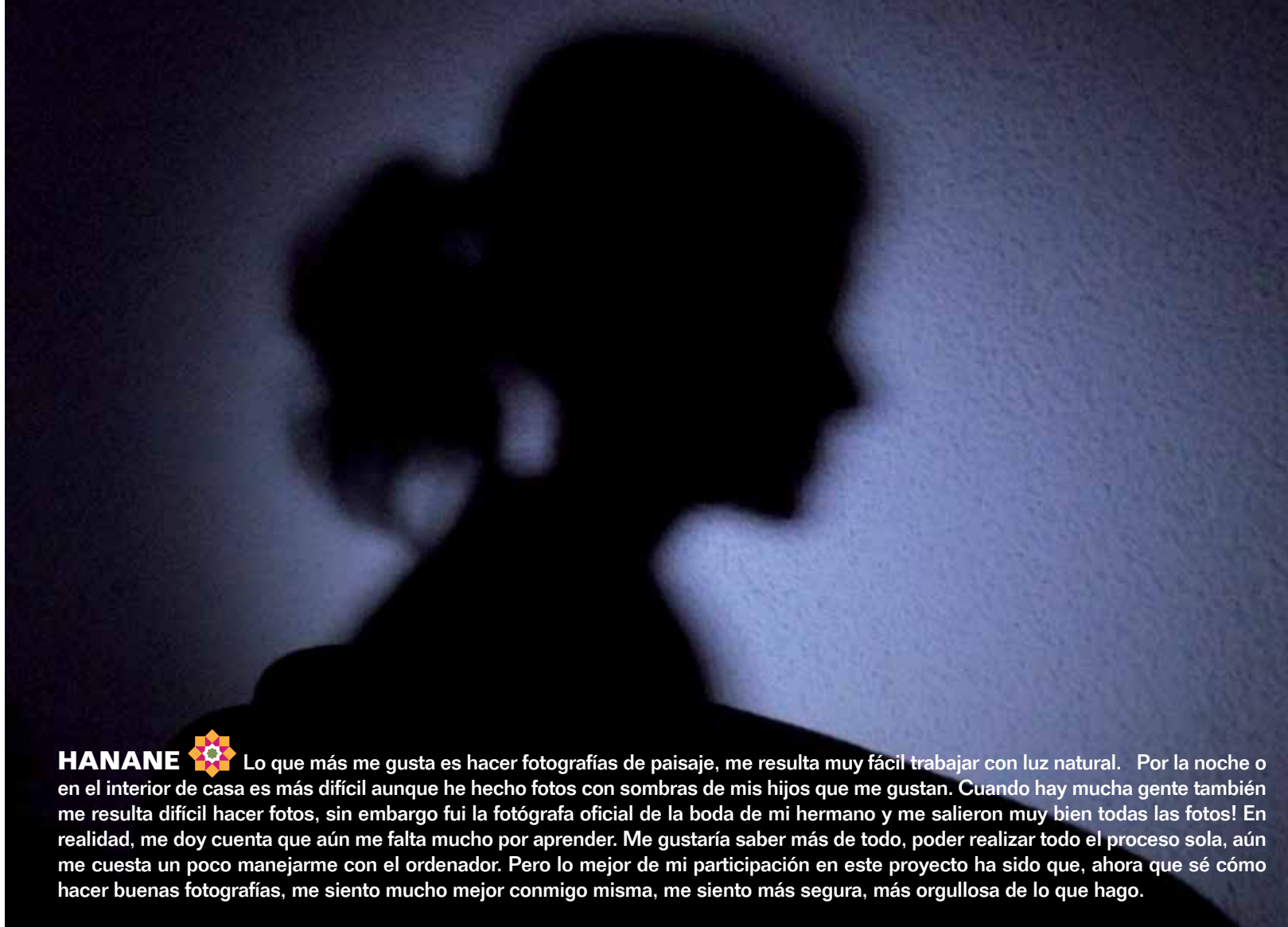


**MALIKA**  Antes de participar en este proyecto no había cogido una cámara en mi vida. Me gusta mucho la experiencia de hacer fotos, me encanta hacer fotografías mientras viajo, cuando salgo de casa... Si pudiera, me compraría una cámara mejor y me dedicaría a la fotografía! Lo que me resulta más fácil es hacer fotos sin pensar, disparar rápido, pero hacer una buena fotografía es muy difícil. Mis hijas están locas por usar mi cámara pero sólo se la dejo a la mayor, no quiero quedarme sin cámara!





**SANAA** 🌟 Yo ya hacía fotos antes de participar en este proyecto pero no las hacía bien bien. Ahora las hago mucho mejor! He aprendido a usar una cámara digital, a manejar los programas que lleva para crear efectos, me encanta ver cómo cambia la imagen según apliques uno y otro. También he aprendido a ver la luz, que es muy importante, y a retocar después las imágenes con el ordenador, aunque todavía me resulta difícil. Pero lo más satisfactorio ha sido aprender a fotografiar la comida de otra forma, ya no me preocupa que se vea todo el plato, sé que con una parte puedo contar o sugerir más. Cuando les envió una receta nueva a mis amigas, también les envió una foto del plato que he cocinado y les encanta. Me preguntan ¿pero de verdad has hecho tú la foto?.



**HANANE** 🌟 Lo que más me gusta es hacer fotografías de paisaje, me resulta muy fácil trabajar con luz natural. Por la noche o en el interior de casa es más difícil aunque he hecho fotos con sombras de mis hijos que me gustan. Cuando hay mucha gente también me resulta difícil hacer fotos, sin embargo fui la fotógrafa oficial de la boda de mi hermano y me salieron muy bien todas las fotos! En realidad, me doy cuenta que aún me falta mucho por aprender. Me gustaría saber más de todo, poder realizar todo el proceso sola, aún me cuesta un poco manejarme con el ordenador. Pero lo mejor de mi participación en este proyecto ha sido que, ahora que sé cómo hacer buenas fotografías, me siento mucho mejor conmigo misma, me siento más segura, más orgullosa de lo que hago.



## SAADIA



Yo tengo coraje, pero mi participación en este proyecto me ha dado mucho más para acercarme a la gente. El día del Bando de la Huerta fue especial. Pude acercarme a personas que, a priori, desconfiaban de mí. Les pedí permiso para hacerles una foto y me dejaron, lo que me permitió conocer a mucha gente y entablar conversaciones con ellas.

Además he enseñado a mis hijos algunas de las cosas que hemos aprendido. Salimos a hacer fotos juntos, cualquier cosa nos llama la atención, sobre todo si es antigua. El día que nació mi sobrino hice fotos en el hospital. También estuve haciendo fotos de todo el proceso de elaboración de la comida que preparamos en la mezquita y mis compañeras me escondieron la cámara. Cuando les pregunté dónde estaba bromearon y me dijeron que en la olla. Antes del curso ya hacía muchas fotos pero ahora todavía más. Yo creo que en estos meses habré hecho unas dos mil fotografías. A veces, voy a los mercadillos a practicar. Se me pasan las horas sin darme cuenta... Cuando vuelvo, mi marido me dice que todo el mundo va al mercado y vuelve con frutas y verduras pero que yo sólo traigo fotos!

Hacer fotos para la mujer marroquí supone un gran cambio. La mujer normalmente no hace fotos y poder hacerlas yo me hace muy feliz. Estaba acostumbrada a talleres de cocina, costura...que ya estaban dentro de la rutina de mi vida. Pero este proyecto me ha permitido salir a hacer fotos, no estar todo el día en casa. En Marruecos solo hacen fotos las mujeres con dinero, no las que tienen un nivel económico como el nuestro.









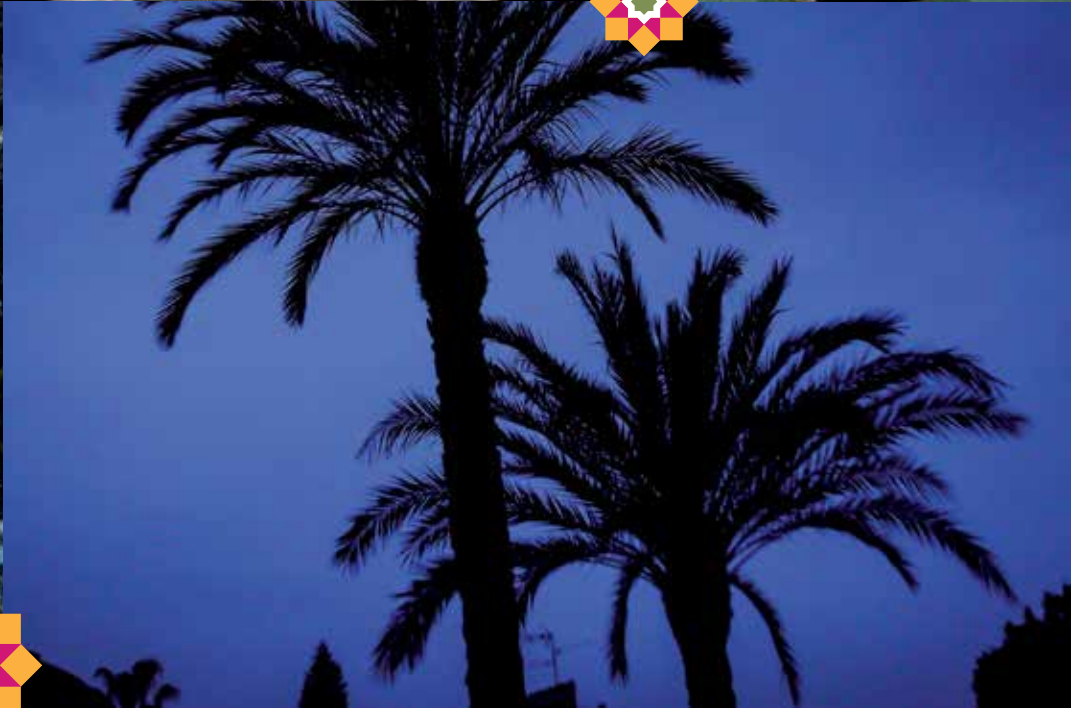
**AICHA ENNACHET**

**TOURIA HADDAJI**

**KHADIJA TIHLILI**

**SAADIA HANAFI**

**SAIDA AKKAR**



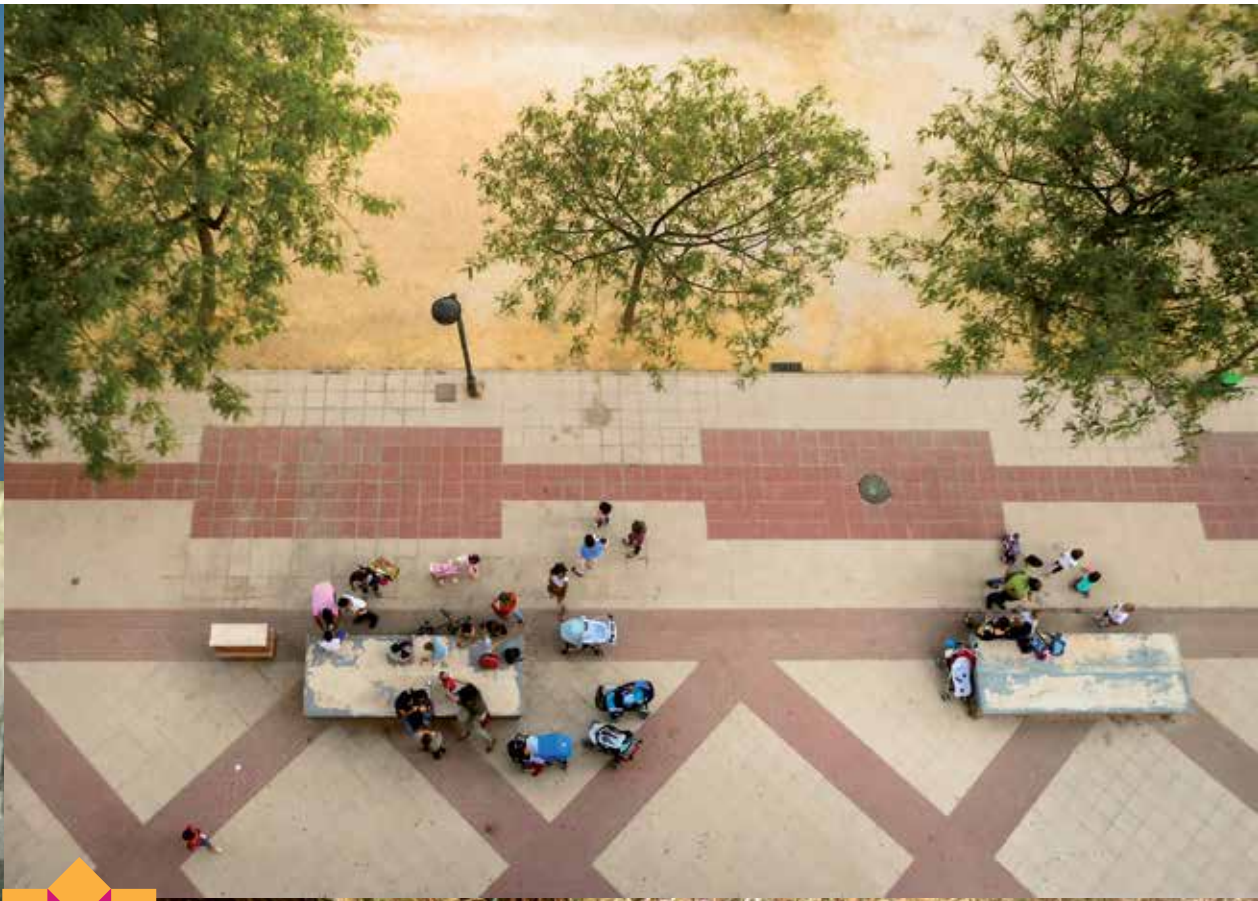
**MALIKA ABOUROUH**

**SANAA MAHTAUI**

**SOUAD DAHMOUNI**

**HANANE ELAOUJAL**





**MALIKA ABOUROUH**

**SOUAD DAHMOUNI**

**AICHA ENNACHET**

**HANANE ELAOUJAL**



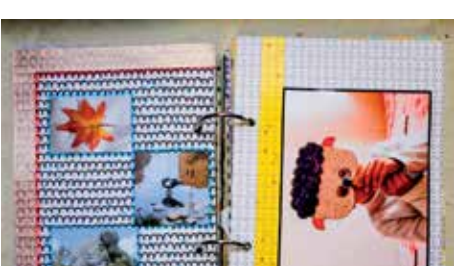
**KHADIJA TIHLILI**

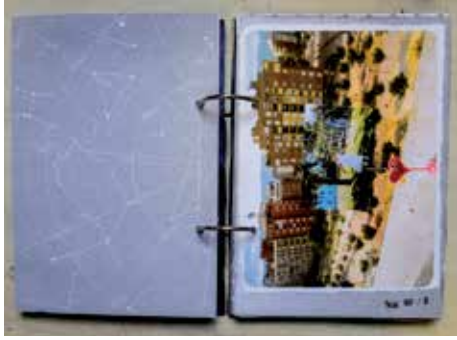
**SAADIA HANAFI**

**SAIDA AKKAR**

**SANAA MAHTAOUI**

**TOURIA HADDAJI**







Mateo Pedreño pensó el proyecto y lo diseñó. Mónica Lozano dirigió y coordinó todo el proceso. Mar Sáez, fotógrafa, fue una de las profesoras y nos asesoró también como psicóloga. M<sup>a</sup> Dolores Martínez fue la educadora social comunitaria del Centro de Servicios Sociales de la Ciudad de Murcia que nos lo hizo todo más fácil. Fanny Harm (Crealoo) impartió los talleres de scrapbooking y fotorreciclaje. Y M<sup>a</sup> Teresa Martín y Abdel Charaf, fotógrafos, nos visitaron para compartir su trabajo con nosotras.

Rafael Escudero, coordinador del Cuartel de Artillería, nos acogió y cedió un espacio para exponer los resultados del proyecto. NiñoRojo Project, el colectivo de fotógrafos formado por Vincent Sáez y Pascual Martínez, nos ayudó a diseñar la exposición, con la asesoría técnica de José Luis Montero. Los estudiantes de Fotografía de la Escuela de Arte de Murcia, Edu Mayoral, Sergii Karpenko y Fátima Ruiz, nos ayudaron a montarla. Y Comuniqué fue la encargada de imprimir las imágenes.

El diseño gráfico del periódico fue obra de José Luis Montero. Los 3000 ejemplares se imprimieron en la rotativa Printolid. Las imágenes del proceso que aparecen en su interior las hicieron Mar Sáez y Mónica Lozano y el resto de fotografías fueron creadas por las mujeres que participaron en el proyecto, Aicha Ennachet, Hanane Elaoujal, Khadija Tihlili, Malika Abourouh, Saadia Hanafi, Saida Akkar, Sanaa Mahtaoui, Souad Dahmouni y Touria Haddaji.

Desde Cienojos queremos dar las gracias a estas personas por habernos regalado tanto cariño. Sin la suma de todos ellos Zelij no hubiera sido una experiencia única!



Con la colaboración de:



Obra Social "la Caixa"

